

**KEY TO THE IDIOMS
OF THE FRENCH
LANGUAGE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649443086

Key to the Idioms of the French Language by L. Malaher

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

L. MALAHER

**KEY TO THE IDIOMS
OF THE FRENCH
LANGUAGE**

K E Y

TO THE

IDIOMS OF THE FRENCH LANGUAGE.

K E Y
TO
T H E I D I O M S
OF THE
F R E N C H L A N G U A G E .

By L. MALAHER, B.A.

OF THE UNIVERSITY OF PARIS.



L O N D O N :
WHITTAKER & Co., AVE MARIA LANE.

1850.

LONDON :

PRINTED BY E. VARTY, 27, CANONMILE STREET, BISHOPSGATE.

K E Y

TO THE

IDIOMS OF THE FRENCH LANGUAGE.

Abide.—Vous pouvez y compter, nous nous soumettrons à votre décision. Je m'en tiens à ce que vous dites. Il ne manque pas de capacité, quoiqu'il ait l'air si gauche. Sa sœur a le plus grand talent pour la musique. Son oncle était un homme d'un talent rare. Nous n'avons pas de demeure fixe. A présent que vous avez le temps, mettez-vous-y tout de bon. Nous étions sur le point de partir quand il se mit à pleuvoir. Je ne porte jamais beaucoup d'argent sur moi. Elle est aimée de tous ceux qui l'approchent. Ils marchaient quatre à quatre. Il a beaucoup voyagé. Il a passé la plus grande partie de son temps à l'étranger. Il me dit un torrent d'injures. Vous n'avez pas d'idée du torrent d'injures dont il m'accabla. J'aime ce marchand, il est si complaisant. Cette maison a toutes les commodités possibles. Il faut s'accommoder aux circonstances. La musique et le dessin sont deux talents d'agrément très nécessaires. C'est une femme accomplie, (ou) qui possède tous les talens agréables. Il le fit de son propre mouvement. Ils consentirent tous d'un commun accord. C'est lui qui s'entend à tirer parti de tout. Je lui demandai de me donner les détails de l'affaire. Je ne sais pas comment me rendre compte de sa conduite. On vous demandera compte de ce que vous avez fait. Quand vous le connaîtrez mieux vous l'aimerez. Il gagne à être connu. C'est un homme qui a beaucoup de connaissances.

Address.—J'avois entendu dire qu'il faisait la cour à votre sœur. Il a des manières agréables. Quel tapage vous avez fait pour rien. Il faut voir quelles peines on se donne dans la maison quand l'oncle B. vient les visiter. La plupart des vins Français sont frelatés; pas plus cependant que le vin d'Oporto, ou les vins d'Andalousie. Ce pauvre homme paraît accablé par l'âge. Il est mineur. Il atteint sa majorité demain. Je crois qu'elle ne parviendra pas à une grande vieillesse. Ce temps-ci ne me convient pas. Ils s'accorderont très bien ensemble. Je consens à cela. Eh bien! d'accord alors. Le bras me fait mal, cet enfant est si lourd. J'ai eu mal de dents toute la nuit. Elle se plaint toujours de quelque chose ou d'autre. Ah! je vous vois venir, Monsieur! Je vise toujours bien et manque rarement. Il aspire à de grandes choses. Laissez la porto entr'ouverte. Mettez le réveil à quatre heures. Il nous égaya toute la soirée avec ses plaisanteries. Elle est également sensible à la peine et au plaisir. Vous devriez considérer la différence d'âge. Il lui donnait dix shellings par mois pour ses menus plaisirs. J'aurai toute l'indulgence possible, mais je ne puis pas le laisser passer tout-à-fait. Ce legs le dédommagera un peu de sa perte dans le commerce. Je vous en prie, essayez de réparer le temps que vous avez perdu. Je me veux certainement du mal de l'avoir fait. Je n'ai jamais vu personne se mettre si facilement en colère. Je suis sûr que vous le fâcherez beaucoup si vous le faites. Elle vit d'une petite rente viagère.

Answer.—Dans une telle place il doit y avoir une grande responsabilité. Cette entreprise ne réussit pas. Vous répondez en quelque sorte de sa conduite. Nous nous promettons beaucoup de plaisir de sa visite. On savait cette nouvelle d'avance. C'est une jeune personne qui a l'air respectable. Ce chanteur fit son début

hier au soir avec applaudissement. A qui puis-je m'adresser pour des renseignements? L'argent fut employé au soulagement des pauvres. J'ai donné rendez-vous à un ami à la Bourse à dix heures, (or) j'ai promis à un ami de me trouver à, etc. Comment se fait-il que vous ne vous êtes pas trouvé au rendez-vous? Il a un emploi au bureau de la guerre. Elle a la conception si dure; sa sœur est très intelligente. Ils craignent à chaque instant de recevoir la nouvelle de sa mort. Il fut mis en apprentissage chez un ébéniste le mois dernier. Il aura bientôt fini son apprentissage. Je les vis se promener bras dessus, bras dessous. Vous auriez dû voir comme il faisait de grands gestes en parlant. Au milieu de la nuit le cri : aux armes! aux armes! retentit dans la ville. Il fut élevé pour la carrière militaire. Il n'y a pas de doute, nous le savons de bonne part.

Avril.— Vos larmes ne serviront de rien avec lui. A quoi servent les lois si elles ne doivent pas être exécutées? La chose pourrait être douteuse, vous feriez mieux de vous en assurer. Tirez-le à l'écart, que personne n'entende ce que vous dites. Mettez-vous de côté, et laissez-moi passer. J'aime cette chambre parce qu'elle est exposée au midi. Elle se donne des airs beaucoup trop. Combien de fois les maîtres viennent-ils par semaine? Nous assisterons à la cérémonie. Nous suivions ses cours de chimie. Il va à tous les marchés dans les environs. Ma sœur suit tous les bals, quant à moi je m'en mets peu en peine. Occupez-vous de vos affaires et non pas de celles des autres. Il y avait beaucoup de monde au concert hier au soir. Elle fut traitée par un des premiers médecins. Cet emploi demande la plus grande assiduité, mais les appointements sont bons. Faites attention à ce que je dis, enfant. L'un dans l'autre, ils coûtent une demi-guinée. Quel en est le prix moyen? Desservez, nous

avons fini. Emportez tout cela, je n'en ai pas besoin. Elle a été absente six semaines. Allez-vous-en, méchant enfant.

Back.—Depuis cette affaire ils me tournent le dos. Je n'en puis rien, quoiqu'il rejette la faute sur moi. Je vais revenir tout de suite, (or) je ne fais qu'aller et venir. Cet enfant a été très longtemps à l'école, cependant il est bien peu avancé. Combien comptez-vous à la mesure ? Prenez-garde et battez (or) marquez la mesure à quatre temps. Je vois que c'est la mesure à trois temps avec quatre bémols. C'est elle qui s'entend à marchander. Quelle excellente affaire ! C'est pour rien. Il me donna une demi-aune par dessus le marché, je ne marchande jamais pour rien. Sa tante lui a servi de mère. Quatre d'entre nous allons faire un tour en France ; voulez-vous être des nôtres ? Que m'importe qu'il vienne ou non ? Qu'est ce que c'est que tout ce bruit là ? Il ne devrait pas dire un mot, cela ne la regarde pas. Il n'y a pas moyen de vivre dans cet endroit, tout y est si cher. C'est toujours ce qui m'arrive. Il est fort heureux pour lui qu'il n'ait pas été là. Comment le ferai-je entrer dans sa tête, elle est si stupide ? Cela passe tout ce que j'ai jamais vu (or) entendu. Une telle conduite ne sied pas à un homme honnête. Cette robe vous va extrêmement bien ; elle vous fait si bien la taille. On peut voir qu'il sait se conduire, (or) qu'il sait vivre. C'est une jeune homme bien rangé. Ils en ont agi très mal envers nous. Ses manières sont froides et réservées.

Beneft.—Les bains de mer lui feront du bien. Je n'en retirerai aucun avantage, je vous assure. Nous fîmes tout notre possible pour vous servir. Je sais ce que vous auriez de mieux à faire. Je ne vous dirai pas ce que vous avez à faire, vous le savez mieux que moi. Cet enfant est si obstiné, j'ai bien peur que vous